Пояснения к Рабочим листам для носителя русского языка как родного

Уважаемый тьютор,
Эти рабочие листы содержат объем информации, который мы можем назвать «средним»: т.е. в зависимости от тандем-партнера ее можно сокращать (распределяит на несколько встреч) или дополнять.
Рабочие листы сейчас рассчитаны на одну часовую (астрономический час) встречу, но если какая-то тема окажется сложной или заинтересует тандем-партнера, вам захочется в нее углубиться – материал по образцу данного можно найти в интернете (фотографии, вывески...)
Самое главное помнить, что это – не единственный и не окончательный вариант работы по теме. Это – вариант, подсказка, помощник для общения.
Приятной работы!

I. Чтение

1) На что важно обратить внимание при выполнении первого задания:
Примечания **по тексту:**
- нужно, чтобы Ваш тандем-партнер сам читал текст (интервью Вы можете читать по ролям). Сначала дайте возможность чтения про себя, потом – вслух. Ударения в тексте не проставлены, поскольку несмотря на его адаптацию к уровню А2, текст аутентичный. Если Вы чувствуете, что проблемы тандем-партнера именно в простановке при чтении ударений, можете помочь ему, зачитывая сложные слова.
- прочитанный текст и понятый текст – две большие разницы. Как в тандеме проверить понимание текста? Вариант 1: попросите перевести текст на родной язык тандем-партнера (если Вы уверены в своем владении этим языком на достаточном для понимания перевода уровне). Вариант 2: выполните вместе с тандем-партнером задания по тексту. Например, попросите его найти высказывания актера об идеальном мужчине и идеальной женщине, о том, кем актер хотел бы стать, что он умеет. Или – какой вопрос (ответ) интервью понравился Вашему собеседнику больше всего.Прочитанное может стать опрой для живого общения, естественно включающего отработку лексем и конструктов из текста.

2) Переведи(те) то, что написано в **рамке.** Объясните собеседнику, что в России люди пользуются формой «мы» вместо «я»: мы думаем, мы считаем, нам кажется.
Даже в науке «я» только сейчас стало нормой. Раньше «мы» - как учитель и ученик, научная школа.

II. Введение в грамматику/ лексика

Сложность для иностранцев представляют пары: мочь и уметь (в нем.яз. одно обозначение - können), должен и обязан (в нем. яз. различают soll - muss), не люблю и не нравится.
Также важно дать примеры на: хочу – хотел(а) бы.

III. Страноведение

Попытайтесь вместе с партнером найти наиболее близку к смыслу иллюстрации пословицу и поговорку. Можно поговорить о разнице между восприятием рисунка в его и Вашей культуре.

IV-V. Грамматика.

Обратите внимание партнера на разницу между глаголами «мочь» и «уметь».

© Fremdsprachen- und Medienzentrum Universität Greifswald / www.bilingual-online.net

Сделайте вместе с тандем-партнером вывод о различии в использовании глаголов МОЧЬ и УМЕТЬ: как говорят, если человек:
- имеет на что-то право, разрешение (могу)
- имеет финансовую, физическую и др. возможности (могу)
- научился что-либо делать (умею)

V. Если глаголы на картинках (готовить, плавать...) Вашему тандем-партнеру не знакомы, предложите ему по рисункам догадаться об их значении. Поговорите о том, что изображено на картинке – что именно готовит Юлия, где и как плавает ребенок.

По фотографиям:
Расскажите тандем-партнеру немного о том человеке, который его заинтересовал. Попытайтесь рассказать коротко по-русски, медленно, используя слова, знакомые партнеру. Список слов по А1 Вы можете найти в издании «Златоуста»: Андрюшина Н.П. и др. Лексический минимум по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень. Общее владение. – 4е изд-е, исправленное и дополненное, ЦМО МГУ, «Златоуст», 2012 - ISBN 978-5-86547-635-1

Летать:
Объясните партнеру, что «не могу» значит – не могу сам и не могу, потому что кто-то не разрешает, запрещает.
Подумайте вместе, как отразить эмоцию интонацией!

VI.
Глаголы «любить» и «нравиться» в русском языке различаются только степенью интенсивности чувства (по отношению к человеку).
Обратите внимание, какие падежные формы использует Ваш тандем-партнер при отрицании: я не люблю снег или снега. Вторая форма – неверна. НЕТ снегА, но НЕ ЛЮБЛЮ снег.

VII.
Попробуйте подвести тандем-партнера к формированию полноценных фраз. Например, Учитель говорит (-л) мне, что я должен хорошо знать русский язык.

Можно ввести также: НАДО-НУЖНО-НЕОБХОДИМО

VIII.
Работа с **«прототипом»**: Оптимально, если в комнате партнера есть его родные или друзья. Тогда он сможет выступить переводчиком (отработать переключение языков). Если нет, то тест может стать заданием на дом.
Можно начать с предложения тандем-партнеру нарисовать себя со своей т.з. и самому нарисовать себя (в шутку, не таким как Вы есть, а чтобы партнер улыбнулся и сказал Вам, что Вы – не злой, а добрый; ...). Для обмена рисунками можно использовать виртуальную доску - http://conceptboard.com

Если Ваш тандем-партнер не готов к работе с «прототипом» (важно, чтобы он сам написал свои качества в квадратиках), то попросите его ответить на этот **э-мейл:**

© Fremdsprachen- und Medienzentrum Universität Greifswald / www.bilingual-online.net